Language and Linguistics
Books and Journals from Cambridge University Press

We are the world’s leading publisher in language and linguistics, with a wide-ranging list of journals and books covering the scope of this discipline.

Our publishing encompasses theoretical, applied and sociolinguistics, and represents a breadth of subfields, including grammar and syntax, phonetics and phonology, semantics and pragmatics, historical linguistics, discourse and conversation analysis, psycholinguistics and neurolinguistics, and first and second language acquisition.

Our acclaimed book list includes state-of-the-art monographs as well as major reference works, guides to research methods, and textbooks at all levels.

For further details visit:
cambridge.org/core-language-and-linguistics
## CONTENTS

### Editorial
- Editors’ comment 1

### Articles
- Yiyang, L. China English or Chinese English 3
- Dayter, D. and Rüdiger, S. In other words 13
- Yuan, M. Submission and resistance in the English linguistic landscape of Chaoshan 20
- Ting, S.S.P. and Wong, J.W.S. Factors affecting the acceptability of grammatical features of Hong Kong English 29
- Jindapitak, N. English as an ASEAN lingua franca and the role of nativeness in English education in Thailand 36
- Li, X. What is the publication language in humanities? The case of Translation Studies scholars 42
- Torres-Martínez, S. Taming English modals 50

### Reviews
- Zhang, J. Panoramas, problems and prospects of Chinese English today 58
- Hu, J. and Wei, Y. The centrality of creativity: a new perspective on English language teaching 60
- Cheng, Y. The English language in the digital age 62

### The Language of ‘Pick-Up Artists’
- Naming English in China
- Linguistic Landscape in Chaoshan, China
- Hong Kong English
- English Education in Thailand
- Publishing Work in Translation Studies
- Construction Grammar and English Modal Verbs
- Book Reviews